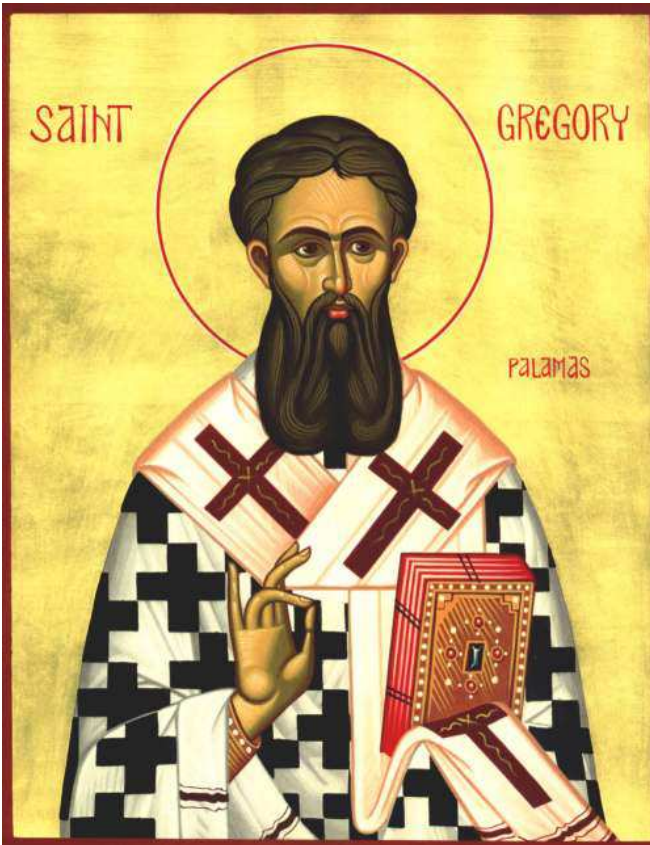




# St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

## Sunday of the Holy Relics and St. Gregory Palamas



Saint Gregory Palamas (1296-1359) was a monk, archbishop and eminent theologian. He was also a major figure in fourteenth-century Byzantium. His greatest work, *In Defense of Holy Hesychasts* [commonly known as the *Triads*], was written between 1338 and 1341 as a response to the charges of Barlaam. Barlaam denied the legitimacy of the spiritual methods of Byzantine monastic groups known as hesychasts and discredited their claims to experience the divine presence. Hesychasm, a movement dating back to the Fathers of the desert, believed that since the body itself receives the grace of sacraments and the pledge of final resurrection it would properly have a share in "pure prayer". They believed that God is accessible to personal experience because He shared His own life with humanity. It is from this tradition that we have the famous "Jesus Prayer": "Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner!"

*On the Holy Relics...* "We carry about these clean and holy bones, O king, because we attest in due form our love of those marvelous men to whom they belong: and because we would bring ourselves to remember their wrestlings and lovely conversation, to rouse up ourselves to the like zeal; and because we would catch some vision of the rest and felicity wherein they now live, and thus, as we call them blessed, and

provoke one another to emulate them, strive to follow their footsteps: because, moreover, we find thereby that the thought of death, which is right profitable, lends wings of zeal to our religious exercises; and lastly, because we derive sanctification from their touch." —St. John Damascene, *The Precious Pearl: The Lives of Sts. Barlaam and Joseph*, p. 248.

---

**Great Lent Prayer Service Schedule** (all services will be held at **7:30pm** at **Holy Angels**):

- GREAT COMPLINE aka Lord of Powers (صلاة النوم الكبرى المعروفة بصلاة يارب القوات) will be on the first, third and fifth Tuesdays (2/13, **2/27** and 3/13) of Great Lent
  - LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS (قداس السابق تقديسها) will be on the second, fourth and sixth Wednesdays (2/21, 3/7 and 3/21) of Great Lent
  - AKATHIST HYMN (رتبة المدائح) will be on the first five Fridays (2/16, 2/23, **3/2**, 3/9, 3/16) of Great Lent
- 

**Remember in your prayers:** The victims of the plane crashes in Iran and San Diego. May our merciful God grant them peace, rest the souls of the departed and console the families who have been separated from their loved ones.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

---

**Good Stewards:** The choir members as they continue to practice in order to more perfectly glorify God with their voices. May God bestow abundant blessings on all His faithful servants.

---

**Schedule Change!** Please note the changes in the Lenten Prayer schedule above to avoid being in the wrong place at the wrong time.

---

**"Bridging the Generations" - for Men, Teens & Seniors (March 9-10):** Join speakers Fr. John Amsberry, Philip Rivers & Dustin Geyer at St. Michael's Catholic Church (Holy Family Center) on Fri, March 9 (6-10pm), Sat, March 10 (8am-3pm). Adults \$35 / Teens (14-19) \$10. Register online at [www.smpoway.org](http://www.smpoway.org). Questions: Jimmy Lueth (jrlueth1206@gmail.com). Location: 15546 Pomerado Road, Poway, CA 92064, (858) 487-4755. See page 7 for flyer.

## Holy Mysteries

**Mysteries of Christian Initiation:** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

**Mystery of Holy Crowning:** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

**Mystery of Reconciliation:** Before or after any service or by appointment

**Mystery of Holy Unction:** Available for those who are ill or anticipating an operation.

**Summary of offerings made on Sunday, February 18**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 15, Visitor envelopes used: 0, Basket collection: \$541, Electronic giving: \$225, Social Hour: \$55, Stipends: \$250, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,071

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$18.53, Visitors: \$26.67

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 49

- 3 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 2 members gave \$30
- 4 members gave \$25
- 4 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$80

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Choir Group:** Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 2/25/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social hour	Majeda Maria	
<b>Sunday 3/4/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Nawal Kabbane	

## Divine Liturgy of St. Basil the Great

### Variable parts of the Liturgy:

#### **Antiphon Prayer**

O Lord, our God, You have granted the holy martyrs that their relics would be spread throughout the world, including this church, to bring forth the grace of healing from diseases. Make us worthy, through the intercession of your Saints, to offer You the Spiritual Sacrifice and guide us on the way of Salvation For You are Good and the Lover of mankind and to You we render glory, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

✠: Amen.

#### **صلاة الأنديقونة**

أيها الرب إلهنا، يا مَنْ وَهَبَ للشُّهداءِ القَدَّيسين أن تتوزَّعَ أعضاؤُهُم في كل الأرض وفي هذه الكنيسة، لتأتيَ بثمار الشفاء من الأمراض، أهلنا، بشفاعة قَدَّيسيك، لأنْ نُقدِّمَ لك الذبيحة الروحيَّة، واهدنا سبيلَ الخلاص لأنَّك إله صالحٌ ومحبٌّ للبشر، واليك نرفع المجد، أيها الأب والابنُ والروحُ القدس، الآن وكلَّ أوان والى دهر الدهرين. **الشعب: آمين.**

**Eisodikon:** ... who are risen from the dead ... يا من قام من بين الاموات.....

#### **Troparion of the Resurrection (Tone 5)**

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

#### **نشيد القيامة بالحن الخامس**

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلاصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

#### **Troparion of the Holy Relics (Tone 2)**

Victorious witnesses of the Lord, blessed is the earth that received your blood, and holy are the heavenly places that opened to your souls. You have vanquished the enemy in battle and proclaimed Christ with courage. We beg you to intercede with Him who is all good, that He may save our souls.

#### **طروباريه الذخائر المقدسه بالحن الثاني**

مغيوطة الارض التي أخصبها دماؤكم، يا شهداء الرب الظافرين. ومقدسة المساكن التي قيلت أجسادكم. فإنكم قد غلبتم العدو في الميدان، وكرزتم بالمسيح بشجاعة، فنسألكم أن تبتهلوا إليه، بما انه صالح، في خلاص نفوسنا.

#### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

#### **طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)**

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتهي، وبما أنك أخٌ للرب لك الدائله لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

## Kondakion of the Annunciation (Tone 8)

Triumphant leader to you belongs our prize of victory! And since you saved us from adversity we offer you our thanks. We are your people O mother of God! So as you have that invincible power, continue to deliver us from danger that we may cry out to you Hail, O Virgin and bride ever pure.

قنداق الختام باللحن الثامن  
نَحْنُ عَيْدِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، نَكْتَبُ لَكَ آيَاتِ الْعَلْبَةِ يَا جَنْدِيَةَ قَاهِرِهِ. وَنُقَدِّمُ الشُّكْرَ لَكَ وَقَدْ أَنْقَذْتَنَا مِنَ الشَّدَائِدِ. لَكِنْ بِمَا أَنْ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ، أَعْتَقِينَا مِنْ أَصْنَافِ الْمَخَاطِرِ لِكَيْ نَصْرُحَ إِلَيْكَ: أَفْرَاحِي يَا عَرُوسَةَ لَا عَرُوسَ لَهَا.

## EPISTLE of the Second Sunday of Lent Hebrews 1:10-2:4 (pg. 353)

### PROKIMENON (Tone 5)

**Reader:** You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

**People: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.**

**Reader:** Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

**People: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.**

**Reader:** You, O Lord, will keep us...

**People: ...and preserve us always from this generation.**

**A READING** from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

You in the beginning, O Lord, did found the earth, and the heavens are works of your hands. They shall perish, but you shall continue; and they shall all grow old as does a garment, and as clothing shall you change them, and they shall be changed. But you are the same, and your years shall not fail (Ps. 101: 26-28)

Now, to which of the angels has he ever said, "Sit at my right hand, until I make your enemies the footstool at your feet" (Ps. 109: 1)? Are they not all ministering spirits, sent for service, for the sake of those who shall inherit salvation?

That is why we should all the more earnestly observe the things we have heard, lest perhaps we drift away. For if the word spoken by angels proved to be valid, and every transgression and disobedience received a just punishment, how shall we escape if we neglect such a great salvation? For it was first announced by the Lord and was confirmed to us by those who heard it.

### ALLELUIA (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation my mouth will proclaim your faithfulness.

**Stichon:** For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

رسالة (ص 397)

مقدمة الرسالة

القاري ٤: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا من هذا الجيل وإلى الدهر

الشعب: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا من هذا الجيل وإلى الدهر

القاري ٤: خلصني يا رب، فإن البار قد فني، لأن الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر

الشعب: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا من هذا الجيل وإلى الدهر

القاري ٤: أنت يا رب تحفظنا...

الشعب: ..وتحمينا من هذا الجيل وإلى الدهر

## الرسالة (عبرانيين 1: 10 الى 2: 3)

أنت أيها الرب في البدء أسست الأرض، والسموات هي صنعُ يديك. هي تزولُ وأنت تبقى، وكلها تبلى كالثوب، وتطويها كالرداء فتتغير، وأنت أنت، وسنوك لن تقنى. ولمن من الملائكة قال قط: اجلس عن يميني حتى أجعل أعداءك موطناً لقدميك؟ أليسوا جميعهم أرواحاً خادمة، مرسلّة لخدمته من أجل المزمعين أن يرثوا الخلاص؟ فذلك يجب علينا أن نتنبّه إلى ما سمعناه غاية التنبّه، لئلا نبتعد عنه. فإنها إن كانت الكلمة التي نُطِقَ بها على السنة الملائكة قد ثبتت، وكلُّ تعدٍ ومعصية قد نال جزاءً عدلاً، فكيف نُقلت نحن إن أهملنا خلاصاً عظيماً كهذا قد نُطِقَ به على لسان الربِّ أولاً، ثم تثبته لنا الذين سمعوه.

هللويّا

بمراحمك يا ربِّ أرثمُ إلى الابد، إلى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقَّكَ بفي  
لأنك قلت: إن الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السموات يُهَيَّأُ حقُّك

### **GOSPEL of the Second Sunday of Lent** Mark 2:1-12 (*Healing of the Paralytic*)

At that time Jesus entered Caparnaum, and it was reported that he was at home. And immediately many gathered together, so that there was no longer room, not even around the door. And he spoke the word to them. And they came, bringing to him a paralytic, carried by four. And since they could not bring him to Jesus because of the crowd, they uncovered the roof where he was, and, having made an opening, they let down the pallet on which the paralytic was lying. And Jesus, seeing their faith, said to the Paralytic, "Son, your sins are forgiven you." Now some of the Scribes were sitting there and reasoning in their hearts, "Why does this man blaspheme in this way? Who can forgive sins, beside God?" And at once Jesus, knowing in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why are you arguing these things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and take up your pallet, and walk'? But that you may know the Son of Man has power on earth to forgive sins" — he said to the paralytic — "I say to you, arise, take up your pallet, and go to your house." And immediately he arose and, taking up his pallet, went forth in the sight of all, so that they were all amazed, and glorified God, saying, "Never did we see anything like this!"

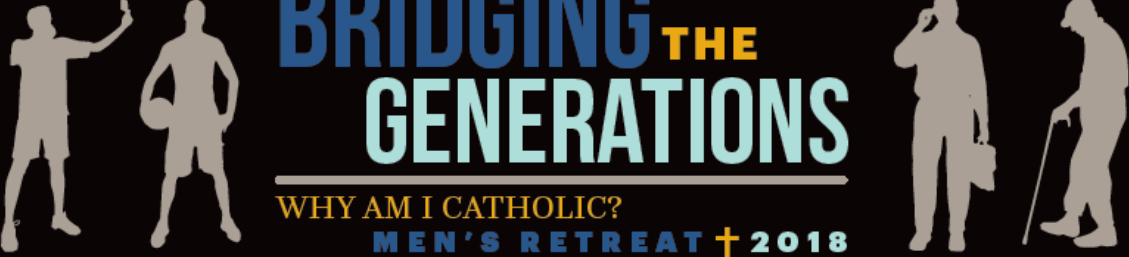
### انجيل الاحد الثاني من الصوم (مرقس 2 : 1 - 12)

في ذلك الزمان، دخلَ يسوعُ كفرناحومَ. وسُمعَ أنه في بيت، ففي الحال اجتمع خلق كثير بحيث لم يبق موضع يسع ولا عند الباب، وكان يخاطبهم بالكلمة. فأتوا اليه بمخلعٍ يحمله أربعة. وإذ لم يقدرُوا أن يقربوا اليه بسبب الجمع، كشفوا السقفَ حيث كان، وبعد ما نقبوه دُلو الفرائش الذي كان المخلعُ مضطجعا عليه. فلما رأى يسوعُ إيمانهم قال للمخلع: يا بني مغفورةٌ لك خطاياك. وكان قومٌ من الكتبة جالسين هناك يفكرون في قلوبهم: ما بالُ هذا يتكلمُ هكذا بالتجديف؟ من يقدرُ أن يغفرَ الخطايا إلا الله وحده؟ فلوقت علم يسوعُ بروحه انهم يفكرون هكذا في أنفسهم. فقال لهم: لماذا تفكرون بهذا في قلوبكم؟ ما الايسر: أن يُقال للمخلع مغفورةٌ لك خطاياك. أم أن يقال قم احمل فراشك وامشي؟ ولكن لكي تعلموا ان ابن الانسان له سلطان على الارض ان يغفر الخطايا، قال للمخلع: لك أقول قم احمل فراشك واذهب الى بيتك. فقام للوقت وحمل فراشه وخرَجَ أمام الجميع، حتى دُهِشوا كلهم ومجّدوا الله قائلين: ما رأينا قطُّ مثل هذا.

**Hirmos:** In you, O full of grace, all creation exults, the hierarchy of angels together with the race of men: in you, sanctified Temple, spiritual Paradise, Glory of virgins of whom God took flesh from whom our God who exists before the world, became a child! For He has made your womb his throne, making it more spacious than the heavens. In you, O Woman full of grace, all creation exults: glory to you!

نشيد لوالدة الاله: إن البرايا بأسرها تفرحُ بك يا ممتلئة نعمة. محافلُ الملائكة وأجناسُ البشر لك يعظمون. أيها الهيكلُ المنقّسُ والفردوسُ الناطقُ وفخرُ البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً، وهو الهنا قبلَ الدهور. لانه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحبَ من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة تفرحُ بك كلُّ البرايا وتمجّدك.

**Special Instructions:** Procession of the Holy Relics after the Liturgy.



# BRIDGING THE GENERATIONS

WHY AM I CATHOLIC?  
MEN'S RETREAT † 2018



## ST. MICHAEL'S HOLY FAMILY CENTER

FRIDAY, MARCH 9 | 6 - 10 PM  
SATURDAY, MARCH 10 | 8 AM - 3 PM

**FACILITATOR:**  
FATHER JOHN AMSBERRY



**SPEAKER:**  
DUSTIN GEYER  
St. Michael's School  
Teacher & Coach



**SPECIAL GUEST SPEAKER:**  
PHILIP RIVERS  
Chargers Quarterback



**\$35 | \$10 (ages 14-19)**

Register online at [smpoway.org](http://smpoway.org) or return the form below to the parish office  
contact: [jrlueth1206@gmail.com](mailto:jrlueth1206@gmail.com)

**ST. MICHAEL'S POWAY**  
SMPWAY.ORG  
15546 Pomerado Road,  
Poway, CA 92064  
(858) 487-4755

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **February—March 2018**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
25 Divine Liturgy Holy Relics & Gregory Palamas	26	27 Great Compline صلاة النوم الكبرى	28	1	2 Akathist Hymn رتبة المدائح	3
4 Divine Liturgy Holy Cross	5	6	7 Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسها	8	9 40 Holy Martyrs Akathist Hymn رتبة المدائح	10
11 Divine Liturgy	12	13 Great Compline صلاة النوم الكبرى	14	15	16 Akathist Hymn رتبة المدائح	17
18 Divine Liturgy	19	20	21 Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسها	22	23	24
25 Divine Liturgy Annunciation Palm Sunday	26 Synaxis of the Archangel Gabriel	27	28	29 Holy Thursday	30 Good Friday	31 Holy Saturday Paschal Liturgy Agape Breakfast